

COMO PASAR DEL GUION A LA IMAGEN

Leccion 35 de 50 | Traducción audiovisual | Abril 2026

Pasar del guion a la imagen es un acto de traducción que requiere tomar decisiones que el texto no especifica, interpretar cada momento al servicio del significado y trabajar en equipo para que cada departamento aporte a la misma intención. Es el puente entre lo escrito y lo que el espectador va a experimentar.

4 IDEAS CLAVE

01

El guion no se filma. Se traduce.

Piensa en cuando traduces una canción de un idioma a otro. Si traduces palabra por palabra, el resultado suena

02

Cada escena exige decisiones que el guion no especifica

El guion dice "INT. COCINA — NOCHE. María entra y encuentra a Pedro sentado." Eso es una instrucción básica. P

03

La traducción es interpretación, no decoración

Traducir un guion a imagen no es decorar la historia con planos bonitos. Es interpretar cada momento y encontrar

04






La traducción es un proceso de equipo

Imagina que una banda va a hacer un cover de una canción. No es solo el cantante quien la "traduce." El bateri

FRASES CLAVE DE LA LECCION

- | *Filmar un guion literalmente es no haberlo entendido. Traducirlo a imagen es hacerlo vivir.*
- | *El guion te dice que pasa. Tu trabajo es decidir como se ve, como suena y como se siente.*
- | *La traduccion audiovisual no busca que se vea bien. Busca que se sienta correcto.*
- | *La traduccion audiovisual no es el trabajo de una persona. Es el trabajo de un equipo que entiende la misma intencion.*

PELICULAS DE REFERENCIA

-  **Blade Runner 2049** (Denis Villeneuve, 2017)
Traduccion audiovisual donde cada decision visual amplifica el significado del guion. La imagen dice lo que las palabras
-  **El orfanato** (J.A. Bayona, 2007)
El guion describe escenas de terror; la traduccion las convierte en experiencia sensorial a traves de luz, sonido y espa
-  **Roma** (Alfonso Cuaron, 2018)
Traduccion donde las decisiones de camara, composicion y sonido comunican lo que el dialogo no dice.
-  **Parasitos** (Bong Joon-ho, 2019)
La arquitectura de las casas traduce la jerarquia social del guion a espacio fisico. Cada decision de diseno es narrativ
-  **El secreto de sus ojos** (Juan Jose Campanella, 2009)
La famosa escena del estadio traduce una persecucion del guion a un plano secuencia que multiplica la tension mas alla d

DONDE ENCONTRAR LA LECCION

Blog: clubaudiovisual.com/leccion-35-como-pasar-del-guion-a-la-imagen/

Podcast: Apple Podcasts / Spotify

Comunidad: skool.com/fuego/about